



Willkommen!  
Powitanie!  
Welcome!  
Bienvenue!  
Hoan nghênh!  
добрo пожаловать!



Foto: Doris Seyfert aus Fotowettbewerb von myheimat

[www.integration-burgenlandkreis.de](http://www.integration-burgenlandkreis.de)

In dieser Willkommensbroschüre finden Sie:

Seite	Träger	Angebot
2	Burgenlandkreis	Vorwort des Landrates
3	Burgenlandkreis	Integrationskoordinatorin
5		ÜbersetzerInnenkartei
6	Integrationsnetzwerk Burgenlandkreis	
8	Burgenlandkreis	Internetseite
9	Burgenlandkreis Ausländerbehörde	
10	Jobcenter Burgenlandkreis	
11	Stadt Naumburg	
13	Stadt Weißenfels	
16	Stadt Zeitz	
19	Caritas	Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer
20	IB (Internationaler Bund)	Beratung nach LAG LSA
21	Psychosoziales Zentrum	Psychologische Therapie und Beratung
22	IQ Netzwerk	Anerkennungsberatung beruflicher Abschlüsse
24	AWO Burgenlandkreis e.V.	Begegnung und Hilfe zur Selbsthilfe
25	DRK KV WSF e.V.	Begegnung und ehrenamtliches Engagement
28	Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.	Informationskontaktstelle für polnische BürgerInnen
29	AOK Sachsen-Anhalt	Krankenkasse

## *Добро пожаловать!*

Уважаемые переселенцы,  
я рад приветствовать вас в нашем округе и  
уверен, что благодаря Вам наша жизнь будет еще  
ярче и разнообразнее.

Я желаю Вам благополучной жизни в нашем  
округе, чувствуйте себя здесь как дома, пусть  
исполнятся ваши желания , а поставленные цели  
будут достигнуты.



Мы хотим пригласить всех приехавших сюда  
- познакомиться  
- укреплять контакты  
- вести активный образ жизни  
- узнать красоту и достоинства нашего края.

Наш край удостоен звания "Ort der Vielfalt", и совместными усилиями  
мы хотим сделать нашу жизнь еще богаче и разнообразнее.

В этой брошюре предлагаются адреса организаций и лиц,  
располагающих подробной информацией и предлагающих помочь,  
чтобы Вы скорее смогли здесь освоиться.

Наш округ стремится к созданию комфортного проживания для семей,  
выходцев из разных социальных слоев всего мира. Эта брошюра  
поможет Вам и сразу после переезда и позднее.

Кроме представленных здесь предложений существует еще  
значительное количество лиц и учреждений, заинтересованных в  
совместной работе с Вами. Информацию о возможности контактов с  
ними Вы получите по представленным здесь адресам.

В соответствии с девизом нашей интеграционной сети "Каждый  
человек - мелодия, а вместе мы - песня" мы с нетерпением ждем  
Вашего голоса. Мы рады приветствовать Вас в нашем прекрасном  
округе.

Ваш

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Harri Reiche".

Harri Reiche

## **Что значит интеграция для меня?**

- побудить людей к общению
- ценить историю других
- и "быть другим" рассматривать как преимущество

**Категория:** координация, консультации

**Регион:** весь округ

### **Учреждение:**

Landkreis Burgenlandkreis  
Integrationskoordinatorin  
Katrín Firmthaler-Ködel  
Schönburger Straße 41  
06618 Naumburg



**Телефон :** 03445 / 73 1682



**Электронная почта:** Firmthaler-Koedel.Katrin@blk.de

### **Предложения:**

- координация интеграционной сети в округе
- инициация и поддержка проектов
- просветительская работа по преодолению враждебности к вновь прибывшим
- организация помощи

Дальнейшую информацию Вы найдете в интернете по адресу

**[www.integration-burgenlandkreis.de](http://www.integration-burgenlandkreis.de)**

# Übersetzerinnenkartei

## Картотека переводчиков

**Язык - это основа, чтобы узнать и понять друг друга**

**Категория:** помошь для улучшения взаимопонимания

**Регион:** весь округ

### **Учреждение**

Люди различного происхождения предлагают свою безвозмездную помощь в переводе в свободное от работы время.

Связаться с ними можно через Gleichstellungsbeauftragten округа либо Ausländerbehörde, либо через координатора по интеграции, либо через общежитие для беженцев.

### **Предложение:**

Для преодоления языкового барьера группа "Bunt Leben" смогла найти людей, владеющих различными языками, готовых помочь другим в свободное от работы время на общественных началах. Их данные занесены в картотеку.

Установить контакт с ними можно с помощью следующих лиц:

- Integrationskoordinatorin Landkreis Burgenlandkreis:  
Frau Firmthaler-Ködel:  
03445 / 73 16 82

- Ausländerbehörde Landkreis Burgenlandkreis:  
Herr Neumann:  
03445 / 73 11 35

- Gleichstellungsbeauftragte Landkreis Burgenlandkreis:  
Frau Hager:  
03445 / 73 10 05

- Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Naumburg:  
Frau Schikor:  
03445 / 27 31 13

- Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Weißenfels:  
Frau Henze:  
03443 / 37 04 66



## **"Каждый человек - мелодия, а вместе мы - песня"**

**Категория:** распространение предложений, организация доброжелательной атмосферы.

**Регион:** весь округ

**Учреждение:** *Integrationsnetzwerk Burgenlandkreis*

Landkreis Burgenlandkreis

Integrationskoordinatorin

Katrin Firmthaler-Ködel

Schönburger Straße 41

06618 Naumburg

**Телефон :** 03445 / 73 1682

**Электронная почта:** Firmthaler-Koedel.Katrin@blk.de

### **Девиз сети**

**Внимание и уважение от каждого и для  
каждого человека!**

**разнообразие увеличивает шанс на успех!**

**Только совместно мы можем что-то изменить,  
что-то открыть**

**в том числе и для тебя!**

Нашу страничку в интернете Вы найдете через

**[www.integration-burgenlandkreis.de](http://www.integration-burgenlandkreis.de)**

**„Эмиграция для большинства это не просто переезд“                    Вальтер Лудин**

**Категория:**

Информационная платформа с различными предложениями по вопросам интеграции

**Регион:**                    весь регион

**Учреждение:**

Landkreis Burgenlandkreis  
Integrationskoordinatorin  
Katrín Firmthaler-Ködel  
Schönburger Straße 41  
06618 Naumburg



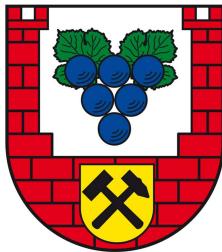
**Телефон :** 03445 / 73 1682

**Электронная почта:** Firmthaler-Koedel.Katrin@blk.de

**Предложение:**

На этой странице в интернете Вы найдете информацию об интеграционной сети.

**[www.integration-burgenlandkreis.de](http://www.integration-burgenlandkreis.de)**



## Ausländerbehörde Burgenlandkreis

### **Категория:**

Решение вопросов по пребыванию в стране для мигрантов, переселенцев и беженцев

**Регион:** весь округ

### **Учреждение:**

Landkreis Burgenlandkreis  
Ausländerbehörde /PStW  
Schönburger Straße 41  
06618 Naumburg

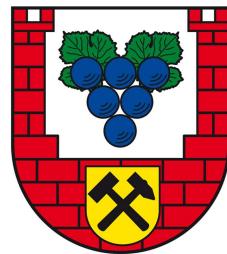
**Телефон :** 03445 / 73 1135

**Электронная почта:** ausländerbehörde@blk.de

- выдача и продление разрешений на пребывание в стране
- выдача разрешений на воссоединение семей
- поддержка при получении виз
- направление на интеграционные курсы
- консультации о возможности получения гражданства

# **Jobcenter Burgenlandkreis**

Бюро по трудоустройству и социальной поддержке



Понимать язык страны пребывания и умение говорить на нем - это основа успешной интеграции на рынке труда,  
Знание дополнительных языков только увеличивает Ваш шанс найти работу.

## **Учреждение:**

Jobcenter Burgenlandkreis  
Friedensstr. 80  
06712 Zeitz

**Регион:** Zeitz, Naumburg, Weißenfels, Hohenmölsen

<b>Время работы</b> сервисного центра	<b>Часы приема</b>
понедельник	07.30 - 15.00
вторник	07.30 - 15.00
среда	07.30 - 15.00
четверг	07.30 - 18.00
пятница	07.30 - 12.30
понедельник	07.30 - 12.30
вторник	07.30 - 12.30
четверг	07.30 - 18.00
пятница	07.30 - 12.30

## **Телефон :**

Zeitz	03441 / 2290 499
Naumburg	03445 / 7102 499
Weißenfels	03443 / 3394 499
Hohenmölsen	03443 / 3394 499

**Электронная почта:** [info@jobcenter-blk.de](mailto:info@jobcenter-blk.de)

- персональные консультации и поддержка для нуждающихся
- установление контактов с организациями, предлагающими интеграционные курсы, поддержка при изучении немецкого языка
- предложения по профессиональному обучению( переобучению)
- предложение работы



## Einwohnermeldeamt Naumburg

### Сервисный центр города Naumburg

В городе Naumburg особо трепетно относятся к культуре. а культура невозможна без многообразия. Поэтому интеграция для нас не просто слово, а образ жизни.

**Адрес :** Bürgerbüro der Stadt Naumburg

Markt 1(вход со стороны Herrenstr)  
06618 Naumburg  
Тел. от 03445 / 273 362 до 03445 / 273 374

#### ***Время работы сервисного центра***

понедельник	09.00 - 18.00
вторник	09.00 - 18.00
среда	09.00 - 12.00
четверг	09.00 - 18.00
пятница	09.00 - 14.00
каждая 1. суббота месяца	09.00 - 12.00

#### **Сервисный центр Bad Kösen**

Lindenstr.9  
06628 Naumburg  
OT Bad Kösen  
Телефон : 03445 / 273 492

#### ***Время работы сервисного центра***

вторник	09.00 - 12.00	и	13.00 - 18.00
четверг	14.00 - 16.00		
пятница	09.00 - 14.00		

#### ***В спектр услуг входит:***

- вопросы выдачи документов и прописка:
- заявки на получение/замену и выдача персональных документов
- выдача детских паспортов и временных удостоверений личности
- заявления о потере документов
- перемена места жительства

- выдача справок о месте проживания
- выдача свидетельств о поведении и справок из центрального регистра ведомства по надзору за коммерческой деятельностью
- вопросы связанные с выборами (европейскими, государственными, земельными и коммунальными)
- выдача справок из регистров
- выдача разрешений на проезд по старому городу
- прием заявлений от жителей на выдачу разрешения на парковку
- . выдача(продажа) разрешений на места длительной парковки
- заверка документов
- бюро находок
- выдача и принятие заявлений на получение жилищного пособия
- продажа дубликатов марок для собак
- выдача заявлений по оплате GEZ.

### **Жилищное пособие**

комната 119

Markt 1

06618 Naumburg

Тел. 03445 / 273 371 до 03445 / 273 373

### **Время работы**

понедельник	09.00 - 12.00
вторник	09.00 - 12.00 и 14.00 - 18.00
четверг	09.00 - 12.00 и 14.00 - 16.00

### **ЗАГС**

- заключение актов гражданского состояния (рождение, заключение брака, регистрация смерти) в соответствии с немецким и международным правом
- выдача справок о возможности заключения брака для регистрации брака зарубежом
- выдача свидетельств о признании матерью/отцом
- изменение фамилии супругов
- изменение имени
- оформление выхода из церкви

**Дальнейшую информацию Вы найдете в интернете по  
адресу  
[www.naumburg.de](http://www.naumburg.de)**



## Einwohnermeldeamt Weißenfels

### Жилищное управление

**Для объединения необходимо понимание.**

Когда признается чужая культура, процесс интеграции проходит быстрее.

Чтобы быстрее обжиться на новом месте, нужно иметь желание и приложить усилия.

Важно ознакомиться с новой культурой, овладеть нормами и ценностями, принятыми в стране, в которой Вы поселились.

Ваше жилищное управление - это широкий спектр услуг из первых рук.

**Адрес :** Stadtverwaltung Weißenfels  
Fachbereich II Bürgerdienste  
Abt. Bürgerzentrum  
Markt 1  
06667 Weißenfels

**местонахождение:**

**Сервисный центр:**

Große Burgstr. 1  
1. этаж, вход для людей с ограниченными  
возможностями со стороны Klosterstraße 2

**ЗАГС:** Leipziger Straße 9

- возможна кратковременная парковка в непосредственной близости
- место для парковки лиц с ограниченными возможностями на рыночной площади
- остановки автобуса в непосредственной близости.

**Время работы сервисного центра**

понедельник	08.30 - 13.00	понедельник	09.00 - 12.00
вторник	08.30 - 17.30	вторник	09.00 - 12.00
среда	08.30 - 13.00	и	13.00 - 17.30
четверг	08.30 - 17.30	среда	по договоренности
пятница	08.30 - 13.00	четверг	09.00 - 12.00
каждая 1.		и	13.00 - 15.30
суббота месяца	09.00 - 12.00	пятница	по договоренности

**Время работы ЗАГСа**

## **Сервисный центр**

Телефон : 03443 / 370 360  
Факс: 03443 / 370 486  
Электронная почта: buergerzentrum@weissenfels.de

## **Bürgerbüro**

Телефон : 03443 / 370 423  
Факс: 03443 / 370 388  
Электронная почта: buergerzentrum@weissenfels.de

## **Einwohnermeldewesen (Вопросы прописки)**

Телефон : 03443 / 370 484  
Факс: 03443 / 370 388  
Электронная почта: einwohneramt@weissenfels.de

## **Gewerbeamt (ведомство по надзору за коммерческой деятельностью)**

Телефон : 03443 / 370 364 03443 / 370 365  
Факс: 03443 / 370 479  
Электронная почта: gewerbeam:@weissenfels.de

## **Wohngeldbehörde (пособия для оплаты жилплощади)**

Телефон : 03443 / 370 323 03443 / 370 324  
Факс: 03443 / 370 486  
Электронная почта: wohngeldstelle@weissenfels.de

Что мы Вам предлагаем:

продленные часы работы, один собеседник для решения различных вопросов, многочисленные услуги, компетентные консультанты, рассмотрение жалоб и предложений, быстрое выполнение запросов - вот то что является отличительными чертами нашего сервисного центра. То что невозможно выполнить на месте и немедленно - передается в соответствующие подразделения.

### **В спектр услуг входит:**

#### **информация по следующим вопросам:**

- какие вопросы входят в компетенцию городских организаций и подразделений
- установление контактов с отдельными работниками городского управления
- общая информация о городском управлении

- принятие и направление в соответствующие подразделения жалоб и предложений.

#### **вопросы выдачи документов и прописка:**

- заявки на получение/замену и выдача персональных документов
- выдача детских паспортов и временных удостоверений личности
- заявления о потере документов
- перемена места жительства
- выдача справок о месте проживания
- выдача свидетельств о поведении и справок из центрального регистра ведомства по надзору за коммерческой деятельностью
- вопросы связанные с выборами (европейскими, государственными, земельными и коммунальными)
- бюро находок
- выдача справок из регистров
- прием и обработка заявление и выдаче и запрете на выдачу информации
- прием и обработка заявление протеста на опубликование данных
- выдача документов на основании закона о труде для молодежи.

#### **ведомство по надзору за коммерческой деятельностью:**

- прием документов о начале, изменении и отказе от коммерческой деятельности
- поддержка и консультации при заполнении документов
- информацию о возможности ведения коммерческой деятельности непосредственно от специалистов

#### **Жилищное пособие:**

- выдача и принятие заявлений на получение жилищного пособия
- поддержка и консультации при заполнении заявления

#### **ЗАГС:**

- заключение актов гражданского состояния (рождение, заключение брака, регистрация смерти) в соответствии с немецким и международным правом
- выдача справок о возможности заключения брака для регистрации брака зарубежом
- выдача свидетельств о признании матерью/отцом
- внесение изменений в персональные данные при усыновлении/удочерении ребенка
- изменение фамилии супругов
- изменение фамилии в соотв с 94 закона о переселенных
- изменение имени
- заверение документов
- оформление выхода из церкви

# **Einwohnermeldeamt Zeitz**



## **Сервисный центр города Zeitz**

**Адрес:** **Stadt Zeitz**

Fachbereich Recht und Ordnungswesen  
Bürgerbüro

Altmarkt 1  
06712 Zeitz

**Тел.** 03441 / 83 312

**Факс:** 03441 / 83 212

**Электронная почта:** [meldestelle@stadt-zeitz.de](mailto:meldestelle@stadt-zeitz.de)

### **Время работы Гражданского офиса:**

понедельник	08.30 - 16.00
вторник	13.00 - 18.00
среда	закрыто
четверг	08.30 - 18.00
пятница	08.30 - 14.00
каждая 1. и 3. суббота месяца	08.30 - 12.00

Das Bürgerbüro bietet bei erweiterten Sprechzeiten einen umfassenden Verwaltungsservice für die Bürger. Unsere Dienstleistungen sind so ausgewählt, dass sie besonders häufige Verwaltungsvorgänge konzentrieren. So können Sie mit einem Ansprechpartner verschiedene Anliegen klären.

Können komplexe Leistungen im Bürgerbüro nicht abschließend bearbeitet werden, so erfolgt deren Annahme bzw. Weiterleitung an die zuständigen Fachämter.

Das Fundbüro der Stadt Zeitz ist ebenfalls dem Bürgerbüro zugeordnet. Hier können Fundsachen gemeldet bzw. abgegeben werden.

Die im Fundbüro abgegebenen und nicht abgeholt Sachen werden regelmäßig zum Verkauf angeboten. Auf unserer Internetseite bzw. im Amtsblatt der Stadt Zeitz wird rechtzeitig über den Verkauf informiert.

## Dienstleistungsspektrum:

### **Bürgerberatung**

*Informationen über Zuständigkeiten innerhalb der städtischen Verwaltung und nachgeordneter Einrichtungen*

*Vermittlung von Kontakten zu einzelnen Mitarbeitern der Stadt*

*allgemeine Auskünfte zur Stadtverwaltung*

*Ausgabe von kostenlosen Informationsmaterial*

*Entgegennahme und Weiterleitung von Beschwerden, Hinweisen und Anregungen*

### **Antragsservice**

*Unsere Mitarbeiter halten zahlreiche Antragsvordrucke bereit, sind Ihnen beim Ausfüllen behilflich und leiten diese Unterlagen an die zuständigen Fachämter der Stadt Zeitz weiter.*

Sie bekommen bei uns folgende Anträge:

- Antrag auf Befreiung von der Rundfunkbeitragspflicht / Antrag auf Ermäßigung des Rundfunkbeitrages
- Formulare zum Anmelden, Ändern und Abmelden mit Fragen und Antworten zum Rundfunkbeitrag
- Anfrage auf Feststellung von Behinderungen nach dem Neunten Buch Sozialgesetzbuch
- Antrag nach dem Neunten Buch Sozialgesetzbuch zur Erhöhung Behindertengrad
- Betreuungsplatz in Kindereinrichtungen
- Gewerbean-, -ab- und –ummeldungen
- Anträge zur Plakatierung
- Ausgabe von Bewohnerparkausweisen sowie Sonderparkgenehmigungen für Gewerbetreibende
- Anträge auf Sondernutzung (Warenpräsentation)
- Ausgabe und Annahme von Anträgen auf Wohngeld und Lastenzuschuss

## **Pass-, Personalausweis- und Meldeangelegenheiten**

- Beantragung von Personalausweisen und Reisepässen
- Beantragung von Kinderreisepässen, vorläufigen Personalausweisen und vorläufigen Reisepässen
- Erledigung von Meldevorgängen, wie An-, Ab- und Ummeldungen des Wohnsitzes und Wechsel im Wohnungsstatus (Haupt- und Nebenwohnung)
- Ausstellung von Meldebescheinigungen
- Beantragung von Führungszeugnissen und Anträgen auf Auskunft aus dem
- Gewerbezentrallregister
- Eintragung von Auskunfts- und Übermittlungssperren
- Wehrerfassung
- Statistische Auswertungen (Einwohnerzahlen)
- Untersuchungsberechtigungsscheine

## **Ergänzende Leistungen:**

- An- und Abmeldungen von Hunden zur Hundesteuer
- Beglaubigung von Unterschriften, Abschriften und Kopien
- Beantragung von Alters- und Ehejubiläen
- Auslegung von Protokollen



Zeichnung: Frau Gawurnke, Künstlerin Burgenlandkreis



**"Мы более похожи, чем мы думаем"  
"Интеграция начинается с головы"  
"За лучшее взаимопонимание между здесь  
живущими и вновь прибывшими"**

**Регион:** весь округ

## **Учебеждение-**

Caritasberatungsstelle Weißfels Телефон : 03443 / 303 617  
Leopold-Kell-Str.2 06667 Weißfels Факс: 03443 / 334 986  
Электронная почта: info@caritas-naumburg-zeitz.de

## *Время работы:*

Caritasberatungsstelle Tel. 03443 / 341 9086 или 303 617  
Leopold-Kell-Str 2 вторник 13.00 - 17.00  
06667 Weißenfels четверг 09.00 - 13.00 и по договоренности

Haus „Elisabeth“ Tel. 03445 / 770 834  
Emil-Kraatz-Str 2 понедельник 10.00 - 12.00  
06618 Naumburg 14.00 - 16.00  
четверг 10.00 - 12.00 и по договоренности

Caritassozialstation  
Stiftsberg 4a  
06712 Zeitz

четверг 14.00 - 16.00  
и по договоренности

### **Консультации проводятся:**

Herr Lohfink -	общие вопросы
Herr Müller -	консультации для мигрантов ( взрослые)
Frau Schmidt -	консультации по вопросам оздоровления ( курорты, профилактории)

В рамках консультаций для мигрантов предлагается следующее:

- первая ориентация для поздних переселенцев, беженцев и иностранных рабочих
  - планирование и поддержка в интеграции
  - консультации для подготовки и участию в интеграционно-языковых курсах
  - поддержка в поиске места учебы или работы
  - помощь в признании полученной за границей профессиональной квалификации
  - информация по вопросам объединения семьи
  - практическая помощь при посещении ведомств и учреждений и заполнении заявлений и формулляров

**Вся помощь оказывается бесплатно, доверенная информация не разглашается!**

## **Категория: Консультации и опека мигрантов**

**Регион:** весь округ

### **Консультации и помощь в соответствии с законом**

**Ваши консультанты:** Herr Radig: (0151 / 56879027)  
Frau Wolter: (0160 / 93024817)

**Электронная почта:** Migration-Naumburg@internationaler-bund.de

**Адрес:** Friedrich-Nietzsche-Str.1 06618 Naumburg

**Телефон :** 03445 / 230 417

### **Наши предложения:**

- консультации по всем важным для беженцев вопросам
- консультации и поддержка в особых ситуациях: например:  
регулирование по выплате задолжностей, отработка часов на социальных работах
- подбор и рекомендация других социальных служб поддержки
- поддержка и консультации при появлении проблем в социальных, семейных и других областях
- поддержка при поиске работы и жилья
- помочь в признании полученной за границей профессиональной квалификации
- при необходимости посещение на дому, сопровождение, перевод (русский, английский)

### **Время работы:**

Понедельник и пятница 9.00 – 12.00

Вторник – четверг 9.00 – 12.00 и 13.00 – 15.00

### **Кроме того:**

Понедельник	GU Zeitz	Albrechtstr. 39	11.00 – 15.30
-------------	----------	-----------------	---------------

среда	GU Zeitz	Albrechtstr. 39	9.00 – 15.30
-------	----------	-----------------	--------------

четверг	VHS Weißenfels	Promenade 37	9.00 – 15.00
---------	----------------	--------------	--------------

понедельник, вторник, пятница:

VHS Naumburg		Markgrafenweg 48	9.00 – 15.00
--------------	--	------------------	--------------

**Консультации бесплатны и воспользоваться ими может любой живущий в округе мигрант, независимо от его статуса !**



Psychosoziales Zentrum  
für Migrantinnen  
und Migranten  
in Sachsen-Anhalt



St. Johannis GmbH -  
Gemeinnützige Gesellschaft für  
soziale Dienstleistungen  
**Migration**

## Психо - социальный центр для мигрантов

### Психологическая помощь и консультации

**Категория:** Психологическая помощь и консультации

**Регион:** Sachsen - Anhalt

**Учреждение:** Психосоциологический центр для мигранток и мигрантов в Sachsen - Anhalt

St. Johannes GmbH - сообщество по оказанию социальных услуг, Bernburg

Marienstraße 27a  
06108 Halle  
Телефон : 0345 / 212 57 68  
Факс: 0345 203 69 137

Annastraße 26  
39108 Magdeburg  
Телефон : 0391 / 631 09 807  
факс: 0391 / 506 76 985

### Наши предложения:

Мы поддерживаем беженцев из воюющих стран, политически преследуемых и жертв насилия, вынужденных покинуть свою страну и ищущих психологическую помощь. Мы оказываем помощь бесплатно, при необходимости может быть приглашен переводчик.

**доверенная информация не разглашается**

- психологическое сопровождение для беженцев
- психологическая диагностика
- травмотерапия
- расслабление и стабилизация

### Социальные консультации как для наших клиентов, так и для членов их семей

поддержка по вопросам предоставления убежища и пребывания, контакты с государственными службами, социальные вопросы, помочь в заполнении заявлений и заявок, рекомендация врачей и адвокатов

# Узнать и признать Профессиональные ресерсы вновьприбывших!



Netzwerk

Sachsen-Anhalt

**Категория:** консультации  
повышение квалификации  
для консультантов



Консультации проводятся в Halle во вторник и в среду в назначенное время.  
По договоренности возможны консультации на выезде по понедельникам, вторникам и средам в Weißenfels / Naumburg

**Учреждение:**

SPI GmbH

IQ Servicestelle

Zur Saaleaue 51A  
06122 Halle (Saale)



Ваши консультанты:

Sylvia Hörner  
Телефон : 0345 / 68 69 48 23  
s.hoerner@spi-ost.de

Mathias Kanigowski  
Телефон : 0345 / 68 69 48 21  
m.kanigowski@spi-ost.de

**Наши предложения:**

- индивидуальное ориентирование и поддержка присоединение заявки на признание профессионального образования
- независимость от статуса
- консультации по возможности повышения квалификации при неполном признании профессионального образования, почвенного до переезда в Германию

Консультации проводятся бесплатно и на доверительной основе.



Netzwerk IQ способствует:



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales



Bundesagentur  
für Arbeit

Bild von Anastasia Zeimer, Evangelische Domschule Naumburg



# AWO

Интеграция для нас это прежде всего быть другом для друга!



Консультации и взаимопомощь

**Регион:** Weißenfels

**Учреждение:** AWO Kreisverband  
центр для детей и молодежи  
прибывших либо живущих в  
семьях мигрантов  
Fröbelstr. 14  
06667 Weißenfels

**Телефон :** 03443 / 338 824

**Электронная почта:** kontakt-cafe@awo-blk.de

**Наши предложения:**

- языковые курсы
- поддержка при написании резюме и в разговорах с работодателем
- поддержка при посещении ведомств и учреждений, врачей и т.п.
- организация досуга для детей и взрослых
- все предложения бесплатны. Финансирование проектов проходит через проект "Aktion Mensch"



**Deutsches Rotes Kreuz  
KV Weißenfels e.V.**

## **Общество Красного Креста**

Интеграцию нельзя ввести приказом. Условие ее существования это активный диалог между приехавшими и местными уроженцами. Свой вклад может внести каждый. Будь то общение с соседями или совместная работа в добровольных союзах и объединениях. Способности и особенности каждого из нас настолько разнообразны, как разнообразна сама жизнь и этот потенциал мы должны использовать для нашего же общего блага. Еще и поэтому мы с радостью говорим Вам : Добро пожаловать!

**Категория:** Оказание помощи в каждодневных ситуациях, организация досуга для всех возрастов

- помочь социальных помощников, сопровождение в государственные учреждения
- помочь для установления первых контактов
- оказание помощи для учащихся
- встречи рукодельниц -как мигрантов, так и местных уроженцев

**Регион:** все вышеназванное касается в первую очередь города Weißenfels, но мы готовы помочь и жителям других районов нашего округа

### **Организация:**

Краевое отделение немецкого красного креста  
Leopold-Kell-Str. 27  
06667 Weißenfels

**Электронная почта:** [www.drkweissenfels.de](http://www.drkweissenfels.de)

### **Место встреч и проведения основных мероприятий:**

"дом для всех поколений"  
Südring 118  
06667 Weißenfels

Тел. 03443 / 23 96 14

## **Наши предложения :**

- наши социальные шефы помогут Вам справиться с каждодневными ситуациями, сопроводят при необходимости в государственные службы и учреждения, помогут правильно оформить письма, заявки и жалобы
- через "центр активности" вы установите первые контакты с людьми, ведущими активный образ жизни и помогающими другим, либо с объединения по интересам
- мы с удовольствием поможем Вам в освоении немецкого языка
- встречи наших рукодельниц - это не только обмен информацией и опытом , но и систематическое общение как средство улучшение знания немецкого языка

"Дом для всех поколений" открыт для всех с понедельника по пятницу с 9 утра и до 17 часов вечера. Предложенной помощью может воспользоваться любой.

Кроме того в здании находится детский сад, социальный магазин подержанной одежды, отделение дневного ухода за престарелыми людьми, опорный пункт службы по уходу за больными и престарелыми, Напитки и продукты питания бесплатно не предоставляются.

Bild erstellt durch Integrative Kita „Regenbogen“ Naumburg,  
Gruppe: „Schlaue Füchse“





Deutsch-Polnische Gesellschaft  
Sachsen-Anhalt e.V.  
*Schellingstr. 3-4, 39104 Magdeburg*

## **Мы вас поддержим!**

Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. некоммерческая ассоциация, которая хочет достичь более лучшую связь между Германией и Польшей и больше знаний о Соседней стране Польше в Саксония-Ангальт.

Нашей работой мы стараемся передать знание о стране Польше:, Традиции, культура и языки.

Кроме того польские граждане могут к нам обращаться за информацией и Помощью для „новых граждан“ из Польши.

**Организация:** Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.  
Schellingstr. 3 – 4  
39104 Magdeburg

**Телефон :** 0391 / 5371353  
**Электронная почта:** mail@dpg-sachsen-anhalt.de

**Регион:** Саксония-Ангальт

На этой странице в интернете Вы найдете информацию:  
<http://www.dpg-sachsen-anhalt.de>

## **AOK Sachsen-Anhalt – Gesundheit in besten Händen**



Mehr über Angebote oder die Kostenübernahme von Kursgebühren erfahren Versicherte im AOK-Kundencenter vor Ort, zum Beispiel in Naumburg, Markgrafenweg 48, in Weißenfels, Schillerstraße 14 und in Zeitz, Humboldtstraße 3-5.

Weitere Infos erhalten alle Interessierten, rund um die Themen Gesundheit und Aktivbonus: 50,- € pro Familienmitglied, auch im Internet unter [www.aok.de/sachsen-anhalt](http://www.aok.de/sachsen-anhalt).

Die AOK Sachsen-Anhalt ist der Marktführer unter den Krankenkassen in Sachsen-Anhalt. Rund 700.000 Versicherte und 35.000 Firmenkunden machen die AOK zur größten Krankenkasse vor Ort. Darüber hinaus ist die AOK Sachsen-Anhalt eines der größten Unternehmen des Landes. Vorstand der AOK Sachsen-Anhalt ist Ralf Dralle.

Die Kundennähe der AOK Sachsen-Anhalt zeigt sich im dichten Netz an Beratungsstellen und kundenfreundlichen Öffnungszeiten. Mehr als 1.900 Mitarbeiter und 44 Kundencenter stehen den Versicherten zur Verfügung. Da, wo die AOK Sachsen-Anhalt nicht vor Ort ist, beraten die AOK-Mitarbeiter/-innen über das kostenfreie Servicetelefon oder auf Wunsch persönlich zu Hause. Über die Onlinegeschäftsstelle ist die AOK Sachsen-Anhalt sogar jeden Tag 24 Stunden erreichbar.

### **Kontakt**

Zahl der Geschäftsstellen: 44

Kundentelefon: 0800 226 5726 (kostenlose Servicehotline)

Website: [www.aok.de/sachsen-anhalt](http://www.aok.de/sachsen-anhalt)

Facebook: [www.facebook.com/AOK.Sachsen-Anhalt](http://www.facebook.com/AOK.Sachsen-Anhalt)

### **Adresse**

AOK Sachsen-Anhalt  
Lüneburger Straße 4  
39106 Magdeburg

E-Mail: [service@san.aok.de](mailto:service@san.aok.de)



Foto: Frau Winkler im Fotowettbewerb myheimat

**Impressum:**

Erstellt: durch die Arbeitsgruppe „Bunt Leben“ des Integrationsnetzwerkes Burgenlandkreis

Stand Layout: Dezember 2013